AccueilRevenir à l'accueilCollectionPARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI° siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*CollectionŒUVRE : Traductions de latin en françaisCollectionÉdition : 1554 - Traductions de latin en français - GroulleauItem[1554_Tradlatfr_Grou] 150 Jan se voyant trop pauvre et malheureux

[1554_Tradlatfr_Grou] 150 Jan se voyant trop pauvre et malheureux

Présentation générale du poème

Titre de la pièceD'un lequel se voulant pendre trouva un tresor, par N. B. Incipit non moderniséJan se voyant trop pauvré & malheureux

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16
Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne
Date1554
Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé
l'exemplairehttps://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393312267
Type de numérisationNumérisation totale

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 150 FoliotationH7r, H7v

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle) Mentions légales

- Fiche: Équipe Joyeuses inventions; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s): Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par <u>Équipe Joyeuses Inventions</u> Notice créée le 13/09/2019 Dernière modification le 04/11/2021



BT INVENTIONS.

Plusieurs secretz la femme dire presse: L'yurongne aussi tout son secret confesse." Fémé aux humains mortelle guerre engédre, Cruelz combatz le vin fait entreprendre, Horrible guerre aux Troyens à Venus Fait faire, dont sont a rien deuenuz, Bachus aussi furieux, enragé, Lapithes à, par guerre, saccagé, En fin, qui est par femme & vin domte Hontgen luy n'est, ne crainte ne bonté. Doncq', pour fuyr leurs dos & façons braues Brider les faut & mettre des entraues, La femme sert pour d'elle auoir lignée Le vin esteint la soif desordonnée Et qui voudra ces limites passer, Blasm& & malheur ne faudra d'amasser.

D'vn lequel se voulant pendre trouus vn tresor par N. B.

Ian se voyant trop pauur & malheureux
Par desespoir d'vn licol s'alloit pendre
Mais se liant du licol doloreux
Veit vn tresor, dont ioyeux va descendre,
Eta l'instant ne douta de le prendre
Laissant pour l'or son licol ou cheuestre,
Tantost apres arriua là le maistre

TRADVETIONS

Lequel voyant son grand tresor perdu Print le licol & se mist en tel estre Qu'au lendemain on le trouuz pendu.

> Imitation d'vn Epigramme Martial qui se commence en Latin.

Vnus sape tibi tota denarius arca: par Marc Antoine de Muret.

N'eust Alix qu'vn petit denier
(Et sust à demy de saim morte)
Garde n'auez qu'au cuysinier,
Pour auoir à mengér, le porte:
Mais à quelqu'vn manché de sorte,
Qui ayt vn instrument de poix,
Gros, deuenant dur comme boys
Incontinent que lon le touche:
Car elle ayme mieux mile soys
Repaistre son bas que sa bouche.

La complainte que sit Piramus pensant s'amye Tisbé auoir esté deuorée par vne Lionne. N. B.

Iupiter, quel presage? Las qu'est ce que ie voy,

O dieux

MIL